robogott a standok között – a moped slusszkulcsán apró, sárga műanyagcumi –, áthajtott rothadó zöldségeken és gyümölcsökön, romlott déligyümölcsökön, csirkenyakakon és csirkeszíveken, sárga kakaslábakon, szétroncsolt, oszlásnak indult tüdőlebenyeken, nevetve kikerülte a szanaszét heverő, megnyúzott birkafejeket, íves kanyart vett a fekete szarvú, véres kecskefejeknél, és hangos kacagással döcögött át a birkafarkakon, amelyeknek szőrébe beleragadt a birkaszar. A kirakataik üvegét nedves kendőkkel súroló húskereskedők felkapták fejüket, és érdeklődve tekintgettek a Vespáján nevetgélve ide-oda kanyargó, a standok között végigrobogó fiatal kolléga után. „Ci sono tutti bambini!" kiáltotta egy cigányasszony, amikor egy standja előtt épp a szanaszét heverő belsőségeket félresöpörni igyekvő birkahúskereskedő el akart kergetni egy trombitát fújó cigánygyereket, aztán mégis keményen állon ragadta a fiút, és lekevert egy pofont az ugyancsak hangosan trombitáló lányának, mielőtt a két, továbbra is rettenthetetlenül trombitáló cigánygyerek leszaladt a Piazza Vittorio metróállomásának lépcsőjén.

KURDI IMRE fordítása